

คำพิพากษาศาลฎีกาที่ 4/2486

อัยการล่ำปาง โจทก์ นางจันทสม เวียร่า จำเลย

กฎหมายที่เกี่ยวข้อง ป.อ. มาตรา 223, ป.อ. มาตรา 226, ป.อ. มาตรา 227

ย่อ / หลักกฎหมาย

จำเลยทำหนังสือคำแปลภาษาไทยสแดงข้อความเท็จเพื่อประกอบฉบับภาษาอังกฤษกริต ไม่เป็นผิตถานปลอมหนังสือ.

คำพิพากษา

โจทก์ฟ้องว่าจำเลยปลอมแปลงหนังสือภาษาอังกฤษกริตของผู้จัดการธนาคารเดอแลงโดจีนซึ่งมีถึงจำเลยให้เป็นหนังสือมอบอำนาจให้ขายที่ดินของบริษัทและจำเลยได้ทำคำแปลภาษาไทยปลอมประกอบฉบับภาษาอังกฤษกริตนั้นด้วยเจตนาจะให้เป็นใบมอบอำนาจขายที่ดินและสิ่งปลูกสร้างของบริษัทเครดิตฟองซิเอร์ และจำเลยได้ใช้หนังสือนั้นต่อเจ้าพนักงานผู้มีหน้าที่ทำการซื้อขายและโอนกรรมสิทธิ์ที่ดิน บอกให้เจ้าพนักงานจดข้อความที่จำเลยรู้ว่าเพนเท็จนั้นในหนังสือสัญญาซื้อขายที่ดิน เจ้าพนักงานหลงเชื่อได้จัดการโอนกรรมสิทธิ์ที่ดินและสิ่งปลูกสร้างของบริษัทให้แก่ผู้ซื้อไป โดยถือว่าจำเลยเป็นตัวแทนของบริษัทเจ้าของที่ดินนั้น และการที่จำเลยบังอาจเอาความที่รู้ห่วยว่าเพนเท็จไปบอกแก่เจ้าพนักงานว่าจำเลยเป็นเจ้าของที่ดินและสิ่งปลูกสร้าง และจำเลยประสงค์จะขายที่ดินให้แก่ผู้อื่น ความจริงที่ดินนั้นเพนของบริษัทเครดิตฟองซิเอร์หาใช่ของจำเลยไม่ เจ้าพนักงานหลงเชื่อจึงจัดการโอนที่ดินและสิ่งปลูกสร้างนั้นให้แก่ผู้อื่น ขอให้ลงโทษ. จำเลยให้การต่อสู้ว่าได้ซื้อที่ดินจากธนาคารตัวแทนของบริษัทเพนของจำเลยเองแล้ว. ศาลชั้นต้นพิจารณาแล้วพิพากษาว่าจำเลยมีความผิตตามมาตรา ๒๒๓, ๒๒๖, ๒๒๗ จำคุกเรียงกะทง ๆ ละ ๑ ปี รวม ๓ ปี. จำเลยอุธรณ์ ศาลอุธรณ์พิพากษาแก้ว่าจำเลยมีความผิตตามมาตรา ๒๒๓ และ ๒๒๖ จำคุกกะทงละ ๖ เดือน รวมเพน ๑ ปี. โจทก์ จำเลยดีกา ศาลดีกาเห็นว่าจำเลยทำคำแปลหนังสือภาษาอังกฤษกริตของผู้จัดการธนาคารเดอแลงโดจีนขึ้นเพนความเท็จต้องถือว่าหนังสือคำแปลสแดงข้อความเท็จ แต่หนังสือนั้นไม่ใช่หนังสือเท็จ คงเพนหนังสือที่จำเลยทำขึ้นเอง ไม่มีใครที่จะเข้าใจว่าเพนหนังสือของบริษัทเจ้าของที่ดินการที่จำเลยเพิ่มเติมข้อความในคำแปลผิตจากความในหนังสือภาษาอังกฤษกริตของบริษัทจึงไม่เพนความผิตถานปลอมหนังสือและหนังสือคำแปลนั้นก็ไม่ใช่ของปลอม. ส่วนความผิตถานบอกให้เจ้าพนักงานจดความเท็จตามตรา ๒๒๖ นั้นข้อเท็จจริงเพนอันฟังได้ว่าจำเลยได้กะทำผิตจริง จึงพิพากษาแก้ว่าจำเลยไม่ผิตถานปลอมหนังสือตามตรา ๒๒๓ คงมีความผิตตามมาตร ๒๒๖ ส่วนข้อกำหนดโทษคงพิพากษายืนตามศาลอุธรณ์.

องค์คณะ

ชม จามรมาน · คง อิศรภักดี · ทิพปัญญา อ. บุพผเวส

ข้อความคำพิพากษาเพนของศาลฎีกา · ที่มาของข้อมูล: deka.supremecourt.or.th · <https://thaideka.online/deka/4/2486>